



## Insegnamento in lingua madre

(Heimatliche Sprache und Kultur HSK)

### Informazioni per educatori e genitori

L'incremento della lingua tedesca e l'acquisto di competenze multilinguistiche ed interculturali rappresentano i compiti fondamentali dell'istruzione nella scuola pubblica. Lo sviluppo delle lingue e delle competenze interculturali sono altresì obiettivo dell'insegnamento nella lingua d'origine (HSK). Per questo motivo, i corsi hanno luogo nella scuola pubblica e vengono sostenuti dai responsabili cantonali del campo educativo.

### Multilinguismo e competenze interculturali

Giovani, i quali possiedono buone conoscenze della lingua comune tedesca e che si esprimono correntemente nella lingua dei loro genitori, hanno una ricchezza di capacità, importanti per l'integrazione nel mondo del lavoro e nella società.

I corsi HSK hanno luogo in tutti i cantoni; in alcune città si offrono oltre 25 lingue diverse.

### Obiettivi dei corsi HSK

I bambini e i giovani

- Approfondiscono e allargano nella loro prima lingua, competenze linguistiche e di comprensione, di lettura e scrittura.
- Allargano la loro capacità di esprimersi in due o più lingue e di immedesimarsi in altre culture accettando e rispettando valori e norme differenti.

### Vantaggi nella società e nel mondo del lavoro

- Chi ha una buona padronanza della sua prima lingua, ha anche buone basi per apprendere ulteriori lingue straniere (tedesco e lingue straniere).
- Buone conoscenze della prima lingua aiutano i bambini a mantenere buoni contatti con la famiglia, con i parenti e la terra d'origine.
- Nei contatti con la terra d'origine una buona competenza linguistica è molto importante (professione, attività lavorativa, ritorno in patria).

### I genitori aiutano a sostenere l'apprendimento linguistico dei figli

- Parlando con loro nella lingua in cui parlano, pensano, sognano, anche quando il proprio figlio dovesse rispondere in tedesco.
- Suscitando l'interesse e la gioia del bambino verso la propria lingua, raccontandosi cose della quotidianità, ascoltandosi, argomentando, cantando, raccontando o leggendo storielle.
- Parlando in famiglia direttamente con i figli sempre la propria lingua madre

- Incoraggiando il bambino ad intrecciare e mantenere contatti con altri bambini in tedesco o altre lingue.
- Facendo raccontare al bambino quello che impara nei corsi HSK e a scuola.
- Coltivando il contatto con gli insegnanti dei corsi HSK e della scuola pubblica.

### Organizzazione

I corsi HSK vengono offerti dai consolati delle nazioni d'origine o da organizzazioni private. I corsi cominciano dal Kindergarten o dalla 1.o 2. elementare. L'iscrizione si fa tramite la scuola pubblica (ad eccezione del cantone di Berna).

Le lezioni HSK si impartiscono generalmente nelle aule della scuola pubblica, possibilmente nelle vicinanze del domicilio del bambino.

I corsi HSK si organizzano nei tempi delle direttive della scuola pubblica (ferie, pagella).

Il giudizio sul rendimento viene riportato sulla pagella o relativo giudizio scolastico.

### Contattare l'indirizzo cantonale

Erziehungsdirektion des Kantons Bern  
Annette Brunner Bükim  
Beauftragte für interkulturelle Bildung  
Sulgeneckstrasse 70, 3005 Bern  
Tel. 031 633 83 31  
E-Mail: [annette.brunner@erz.be.ch](mailto:annette.brunner@erz.be.ch)  
[www.erz.be.ch/hsk](http://www.erz.be.ch/hsk)

Bern, Oktober 2008

Erarbeitet von den Erziehungsdepartementen und Bildungsdirektionen der Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Bern, Solothurn und Fribourg, in Zusammenarbeit mit den Trägerschaften des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur.